

Akta Urodzenia i praysposobien
Gminy Kudeńskię r.l. od dnia
31 Grudnia 1811. do dnia 31. Grudnia
1812. Xigga 1²² w Kawiara Kart 22.
Stronnic 44.—

megi stawianym podpiśli —
 Kiedzi Tymon Pawliczenchi Intitiat + Pro
 bozcy Fiedorich sprawieniy Stawigshi lny
 dnika Iwaney Iwanowich Iwanowich Iwanowich
 Ekspat Moskowin ne p byn
 Moskowin Moskowin p p byn

Maniś męś etawuigym podpisałi: Robory
 Źiged Symon Patizewski Indutet; Robory
 Kuderiski sprawuigey obowigzi - Urodmu
 Stanu Cyntnego - Maximir Korycki
 Jan Gruszecki,
 Patrycyusz Grolowus

[illegible][illegible]

nieumierig
Rügel Symon Palisewski Institut. Po
borez Kowalski sprawnigcy obwizeli
ungodna Stanu Gwiltnego -
Alexander Storski

[illegible]

O. z Miasta Kodnia. Proku Syziz. Osmwet Dawnałego Dnia Chodnego
Mijazca Marca o godzinie Trzeciej po południu. Przed nami jęztał om
Pokojem Kodenskim i sprawiżym Oborowizki. Urzędnik Staru Czynn
nego Jmiej Kodenskiego Powiatu Gwałskiego w Departamencie Siedleckim.
Mawil by Michał Konjewski a henw w Kodniu ranniejchoty liżcy lat dwu
Osiemnaście i osnaożył nam iż dnia lemarłego Marca roku bieżącego o
godzinie trzeciej przed południem Natalia Jazonowska Wdowa liżca lat
trzydzieci porodziła dziewczę. Pci Żeniskiej Cei męza parwego, który nam sta
lat, który Jmie nadei Maryanna. Pruceni osnaożenie Johani
Osiemnaście rasta pita nymy to mności Michalla Konjewskiego Powiatowiz
ago iż wodom i go Wrodziło iż dziewczę pod Numerem leterdziejnym piśi
mym liżcy lat dwadzieścia i sześć. Andrzej Jmiej Jazonowski
liżcy lat trzydzieści letny brata legze w Kodniu ranniejchoty
Pocem Akt mnięscy Wrodzenia jmoytany i podpisany
jmu. nar roztet. gdyż Osnaożiżcy i Dnia Komie pisał

[illegible]

Moumby's
Rugby & men Parikeweshi Infat. No be eeg
koden shi sprawingey obwigzhi Urigomika loam
Cunigwequ.

10. i Marta Rodnia. Roku Tysiąc Osmset Dwunastego. Dnia
Dziemnego Miesiaca Marca o godzinie ósmiej po południu.
Przed nami Inspektorem Proboszczem Rządowym i sprawą
szczytną Obowiązków Urzędowych Stanu Cywilnego Imię Rodniew
Konstantyna Działalskiego w Departamencie Cywilnym. Aż do tej chwili
nia Morskiego Dawid Samsonowicz, Cywilny, przez lat czterdzi-
sić trzy w Rodniu ramiejskiej, i skazał nam Józef Kieński
Kłopot urodził się w domu jego pod numerem Angła Induistym i do domu
na dachu swoim (marca roku bieżącego). Oświadczenie iż jest sio-
strą z niego i Estery z domu Dzierżewi. Dwa lat młodszy jego Matka
Józef, i z wyznaniem jego iad nadat mu Józef Kłopot. Do wyznienia powyż-
szego oświadczenia i skazania Dzierżewi wpiętych ma Józef Kłopot i Kubinowicz
Rokiem bieżącego lat ośmiu i pół w Rodniu ramiejskiej, Andrzej Kłopot
Moskiewski Cywilny w Rodniu Moskiewskiego Roku Kłopot i Kłopot
piętnastu i pół. Cywilny i Dzierżewi i Kłopot to jest Samson
Kubinowicz i Kłopot Moskiewski, imię nimowy i Kłopot
Kłopotnia po imię Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia.
Rokiem Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia: Po Kłopot
Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia
Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia i Kłopotnia

Samuel Samsonowicz
Samuel Dubinowicz
Isaiah Moskowicz

new / 100
 new / 100
 new / 100

11. z Miasta Kłodnia. Proku Tydzie Comset Dmuniczego Dnia Straj,
 Dniestego Miesiaca Marca o godzinie Dzienietyj przed potudniem.
 Przed nami Inspektorem Grobozrem Kłodenskim Sprawiającym Obowią-
 zki Urzędniczy Stenu Lyrwilnego Gminy Kłodenskiej Powiatu
 Białostkiego w Departamencie Cielickim. Stanit sy Wypraniamy
 rosnącego Abram Kopelowicz, Pramacz Liczcy lat czterdziestu dwa, w
 Kłodniu zamieszkały, i oświadczył nam Dniem Północnym (Kto-
 rodnito sy w domu jego pod Numerem Dwieście Trzydzieści Ośm, nadmian-
 owanym w naszym Marcu roku bieżącego. Oświadczając iż jest z płodzone-
 zniego i Stenu z dwudziestu Trzydziestu lat mążczy jego Matrony
 Kł. i z upamiętaniem jego jest nadat mużniem i synem i etnia. Po uro-
 niczeniu powyższego oświadczenia y charakteru Dwieście i pięćdziesiąt Mi-
 chela Kopelowa i syna Liczcy lat czterdziestu w Kłodniu zamieszkałego.
 tudzież Berka Jorachowicza w Kłodniu rosnącego za faktora, który rok
 czterdziesty urodził się. Dzieci i dwóch braciach to jest Michela
 Kopelowa i Berka Jorachowicza z nami niniejszym Akt urodzenia po imie-
 niu tegoż onego staważym podpisali. Tutat: Robocze
 Kłodni, sprawujący obowiązek Stenu Gminy
 Urzędniczy.

Abram Kopelowicz

1881 / 2 20 28

Michał Kopelowicz

1881 / 2 21

Berko Jorachowicz

1881 / 2 22 28

12. z Miasta Kłodnia. Proku Tydzie Comset Dmuniczego. Dnia Dmuniczego
 Miesiaca Września o godzinie Dwiej przed potudniem. Przed nami Inspektorem
 Grobozrem Kłodenskim Sprawiającym Obowiązki Urzędniczy Stenu Lyrwilnego
 Gminy Kłodenskiej Powiatu Białostkiego w Departamencie Cielickim.
 Stanit sy Wypraniamy rosnącego Harecha Libonowicz, Syna Liczcy
 lat trzydziestu pięć w Kłodniu zamieszkały, i oświadczył nam Dniem
 Kł. które urodziło sy w domu jego pod Numerem Dwieście Trzy-
 dymy. nadmianym w naszym Marcu roku bieżącego. Oświadczając
 iż jest z płodzone z niego i Stenu z dwudziestu lat mążczy jego Matrony
 tudzież. Po uroczym powyższego oświadczenia y charakteru Dwieście
 i pięćdziesiąt Harecha Libonowicza i syna Liczcy lat czterdziestu
 w Kłodniu zamieszkałego, tudzież Abram Herschowicza
 Syna również w Kłodniu zamieszkałego, który rok czterdziesty
 urodził się. Dzieci i dwóch braciach to jest Harecha Libonowicza
 i Abram Herschowicza z nami niniejszym Akt urodzenia po imieniu
 onego staważym podpisali. Tutat: Robocze
 Kłodni, sprawujący obowiązek Stenu Gminy
 Urzędniczy.

Harech Libonowicz

1881 / 2 23

Harech Libonowicz

1881 / 2 24

Abram Herschowicz

1881 / 2 25

1881 / 2 26 28



13. z Miasta Kłodnia. Roku Szwyc Amset Dwunastego. Dnia Trzynastego
Miesieca Maja o godzinie awerskiej po południu. Przed Mami konfutatorem Grob-
szym Kłodenskim sprawnym Obowiazki Urzędnicze Stanu Cywilnego Gminy
Kłodenskiej Powiatu Kłodzkiego w Departamencie Diecezji śląskiej stanowiącej
wyznania ewangelickiego Feitel Berthomiej i Jeronim Kiercy lat trzydziści dwa
w Kłodniu ramieschaty, i starat nam dżecie Mii Kłodenskiej, które urodziło się
w domu jego pod numerem trzydziestym Dzienistym na dniu Dzienistym
Maja roku bieżącego. oświadczając iż jest aptodone z niego i Kiercy
Poruchon Kłodenskiej lat maizcey zigo Matronli i z sygnem iego ied
nadci mu imie Toma. Po użyczeniu powyższego oświadczenia y obaranie
Dzielnicy uprzymości Liibli Dawidowicz i Jeronim Kiercy lat czterdzi-
ci w Kłodniu ramieschaty, tudzież Włosa Terelomieu i Hermana również
w Kłodniu miejskiego który Rola Kłodenskiej drugi szczęst. Cyrci iedno
Świadkow sto jest Liibli Dawidowicz i Włosa Terelomieu z nami niniejszym
urodzenia po pmiestaniu onego Kłodenskim podpisali-
Kłod. Główny Kłodenskiej Konfutat: Kłodenskiej
Kłodenskiej sprawnym obowiazki Urzędnicze
Kłodenskiej

Feitel Berthomiej

Liibli Dawidowicz

Włosa Terelomieu

212 21

212 21

212 21

14. z Miasta Kłodnia. Roku Szwyc Amset Dwunastego. Dnia Chema-
tego Miesieca Maja o godzinie awerskiej po południu. Przed Mami konf-
tatem Kłodenskim sprawnym Obowiazki Urzędnicze Stanu Cywilnego Gminy
Kłodenskiej Powiatu Kłodzkiego w Departamencie Die-
cezji śląskiej stanowiącej i Kłodenskiej Konfutat Kiercy lat trzydzi-
ści dwa w Kłodniu ramieschaty, i starat nam dżecie Mii Kłodenskiej, które urodziło się
w domu jego pod numerem trzydziestym Dzienistym na dniu Dzienistym
Maja roku bieżącego. oświadczając iż jest aptodone z niego i Kiercy
Poruchon Kłodenskiej lat maizcey zigo Matronli i z sygnem iego ied
nadci mu imie Toma. Po użyczeniu powyższego oświadczenia y obaranie
Dzielnicy uprzymości Liibli Dawidowicz i Jeronim Kiercy lat czterdzi-
ci w Kłodniu ramieschaty, tudzież Włosa Terelomieu i Hermana również
w Kłodniu miejskiego który Rola Kłodenskiej drugi szczęst. Cyrci iedno
Świadkow sto jest Liibli Dawidowicz i Włosa Terelomieu z nami niniejszym
urodzenia po pmiestaniu onego Kłodenskim podpisali-
Kłod. Główny Kłodenskiej Konfutat: Kłodenskiej
Kłodenskiej sprawnym obowiazki Urzędnicze
Kłodenskiej

Kłod. Główny Kłodenskiej Konfutat: Kłodenskiej
Kłodenskiej sprawnym obowiazki Urzędnicze
Kłodenskiej
Kłodenskiej

16. z Miasta Kodnia. Roku Tyżce Cymet Dwunastego. Dnia Dwudziestego piętnastego Miesiaca sierpnia o godzinie trzeciej po południu. —
Dnia nam Insutatem Grobovum Podenskim sprawującym Obwazki Urzędnika Staru Guberniego Jmiej Kłodenskiej Powiatu Królewskiego w Departamentie Chłopskim Starosty Jmiej Władzysław Jmiej Janowski Ciworus Kłodzkiej Lat pięćdziesiąt Dwa i pół roku, z ramienia, i obywateli nam dzieje Podenskiej, które urodziło się w domu jego pod Numerem Dwudziestu, na dniu Dziewiętnastym miesiąca roku Kłodzkiego, oświadczając iż jest uprzedzone imię go i Antoniny z Liminichów trzydziści lat małżoncy i ojcem Janu i z zgoniem jego i z nadaniem mu imienia Juliana Leona i Antonina. Po ucygnięciu powyższego oświadczenia i obywateli dzieje w tym tożsamości. Władzysław Jakub Kłodzkiej Mianowany Podenskiej Kłodzkiej Kłodzkiej Lat trzydziści ostrych i dwudziestu w Młoty i znowu niechaj się, który był latem, stylowanymi. Cytuję i dwóch świadków, to jest Jmiej Jakub Kłodzkiej i Jmiej Jakub Kłodzkiej zwanymi imię i etat Uro. Odemnia pro mactantem mego Starostą Jmiej Jmiej —
Kłodzkiej Jmiej Palisiewicz Insutatem; Kłodzkiej Kłodzkiej sprawując obwazki Urzędnika Staru Guberniego —
Jmiej Jakub Kłodzkiej i Jakub Kłodzkiej

[illegible]

Johann Sepler
Antoni Pakrycz



17. z Miesiąca Kopystowa. Roku Tyżce Osmset Dymnastego. Dnia Świątecznego
Miesiąca Kopystowa o godzinie Dwieściej przed południem. Bied Nam i Spół
Tem Broborem Kłodenskim Sprawującym Obowiązki Urzędnicze
Stanowiącego Gminy Kłodenskiej Powiatu Śląskiego w Departamencie
miejscowości Kłodzkiej. Stawili się Joachim Publicysta Polniak liczący
lat dwadzieścia i Kopystowa tamże, i okazali nam Dwieście pięćdziesiąt
kóp, które urodziło się w domu tego pod numerem sześćdziesiątym
Drugim na dniu drugim miesiąca Kopystowa roku bieżącego. Oświadczając
że jest srodzono więcej i Chweder z Brancinów Dwieście pięćdziesiąt
lat młodszy ugo Ellatrenki. i z życzeniem ugo jest nadat musmieć
Maryanna. Po ucywieniu powyższego Owiadczenia y uchwyceniu
Dwieście wpiętności Marcina Publicysty liczącego lat czter
Dzieci dwa Polniak w Kopystowie zamieszkałego, tudzież Romana
Publicysty Polniaka również w Kopystowie mieszkającego który rok
czwarty Dwieście szczerze. Cyce i dwóch świadków to jest Mar
cin Publicysta i Roman Publicysta i ich nieumierzący Roman nie
podpisali. My zaś sami ministery Akt Urzędniczy pro męczącego onego
staważymy podpisaliśmy.

Kiedy Symon Polniak Intestat i Probozy Kłodenskie
sprawujący obowiązki Urzędnicze w Stanu Cywilnym.

18. z Miesiąca Kłodnia. Roku Tyżce Osmset Dymnastego. Dnia Świątecznego
Miesiąca Kłodnia o godzinie piątej przed południem. Bied Nam
i Spółtem Broborem Kłodenskim Sprawującym Obowiązki Urzędnicze
Stanowiącego Gminy Kłodenskiej Powiatu Śląskiego w Departamencie
miejscowości Kłodzkiej. Stawili się Myrona Moysze szczerze i Asfalt Moysze szczerze
liczący lat czterdzieści ieden w Kłodniu zamieszkałego i okazali nam Dwieście
Pierwszych, które urodziło się w domu ich w Kłodniu w Kłodniu w Kłodniu
go w Kłodniu w Kłodniu pod numerem na dniu szóstym miesiąca Kłodnia roku bie
żącego. Oświadczając że jest srodzono więcej i Belli i Samsonowicz
i Dwieście czterdzięć lat młodszy ugo Ellatrenki. i z życzeniem ugo jest nadat
mu imię Maiko. Po ucywieniu powyższego Owiadczenia y uchwyceniu
zania Dwieście wpiętności Erona i Asfaltowicz liczącego
lat Dwieście w Kłodniu zamieszkałego, tudzież Mejsa i Leibowicz
Pramane również w Kłodniu zamieszkałego, który rok czwarty
Gminy szczerze. Cyce i dwóch świadków to jest Eron i Asfalt,
małżowiz i Mejsa i Leibowicz z nami ministery Akt Urzędniczy pro
męczącego onego staważymy podpisaliśmy.

Kiedy Symon Polniak Intestat i Probozy
Kłodenskie sprawujący obowiązki Urzędnicze w Stanu Cywilnym

Asfalt Moysze szczerze 22 1/2 1/2
Eron i Asfaltowicz 22 1/2 1/2
Mejsa i Leibowicz 1 1/2 1/2

19. z Wsi Wolki. Roku Eryzge Cmszet Dnunastego. Dnia Dwudziestego
 Miesiaca Sierpnia o godzinie Dwiezdyzty przed południem. Przed nami
 Infutatem Proboszczem Rodenstkim sprawującym Obowiązek Urzędnika
 Stanu Lwowskiego Gminy Rodenstkiej Powiatu Białskiego w Departamencie
 Kamencie Siedleckim. Stawit się Urodzony Maturus Kacystowski
 Elonom Polwarth Wolki i Dobromysli Liczezy lat trzy dziesięć
 w Wolej zamieszkały, i charat nam Dwiezdyz ptei Męzkiej, które Ur-
 dzo się urodził pod Numerem Pierwszym nadwój Drużym Miesiaca
 Sierpnia roku bieżącego. Oświadczając iż jest sptodane z niego
 i Joanny z Wanderszt Liczezy lat dwadzieścia Ośm Dwiezdyz Matur-
 us, i u. zyciem jego jest nasac' męzkiem Antoni Jozef. Wawrzynia
 Po ucywieniu powyższego oświadczania i okaraniu dziesięciu wpry-
 mności Urodzonego Batrycyusza Jrehowicza Liczezy lat dwadzie-
 sia, jego Prawn Dobrych w Rodniu zamieszkałego, tudzież
 Pana Pawła Soteczkiego Dost. majstra Poczty Włodawskiej
 który rok dwadzieścia sześć obczyt. Cyce i dwóch świadków
 to jest Batrycyusza Jrehowicza i Pawła Soteczki z nami miniey-
 etkt urocznia po pomyśleniu onego Stawiającym podpisałi
 Któż Symon Palszanli Infutat: Proboszcz
 Rodenstki sprawujący obowiązek Urzędnika Stanu
 Lwowskiego.

Maturus: Jan Włodawski
 Batrycyusz Jrehowicz
 Paweł Soteczki

20. z Miasta Rodnia. Roku Eryzge Cmszet Dnunastego. Dnia Dwudziestego
 Onego Miesiaca Września o godzinie trzeciej popołudniu. Przed nami
 Infutatem Proboszczem Rodenstkim sprawującym Obowiązek Urzędnika Stanu
 Lwowskiego Gminy Rodenstkiej Powiatu Białskiego w Departamencie Sied-
 leckim. Stawit się Urodzony Maturus Wawrzyn Gruszecki Któż Dobry
 M. Jozef Branicki Liczezy lat trzydziesiąć laty w Rodniu zamieszkały
 i charat nam Dwiezdyz ptei Męzkiej, które urodziło się urodziny jego pod Nu-
 merem pierwszym nadwój dwudziestym Drużym Miesiaca Września roku bież-
 ącego, Oświadczając iż jest sptodane z niego i Jozefy z Wawrzynia zyciem jego Mat-
 uszki Liczezy lat dwadzieścia laty i zyciem jego jest nasac' męzkiem Antoni
 Jozef z Kacystowskiego. Po ucywieniu powyższego oświadczania i okaraniu dziesięciu
 opomyśleniu onego Urodzonego Jozefa Wawrzyniowskiego Liczezy lat trzydziesiąć
 ącego, w Matyarszowie zamieszkałego, tudzież Urodzonego Antoniego Jach-
 owicza Kacystowskiego w Rodniu mieszkającego, który rok dwadzieścia sześć obczyt.
 Cyce i dwóch świadków to jest Jozef Wawrzyniowski i Antoni Jachowski
 z nami miniey etkt urocznia po pomyśleniu onego Stawiającym podpisa-
 li

Któż Symon Palszanli Infutat: Pro-
 boszcz Rodenstki sprawujący obowiązek
 Urzędnika Stanu Lwowskiego

Jan Gruszecki
 Jozef Wawrzyniowski
 Antoni Jachowski



Dnia 21. Grudnia 1812. Prezemi-
naley podpisanego Akta Unowazenia
ukonclone zostaly.
Kiezy Tymon Palisewski, Intendant Kuchni

Godnia pokoju powiatu Bialskiego.

Kiezy niniejszy Edward Exemplaryzator, przyrzeczy: -gdy Akta
my ~~zgodnie z wola~~ cywilne wniey umieszczone, zgodnie z prawem spisane
znalazt, przed Exemplaryzator, niniejszy ~~zgodnie z~~ Stanu cywilnego, do
staney Gminy miasta, adwoki zalegaciami w archiwum ~~zgodnie z~~
starych stanow

Miata 25. Sierpnia 1816. Roku.

Buzacki

Page 12

11
LH 57



Регистр
Актов Адму.lynwilnego
Гminy Wodenskiej Obrazek & Lacinshiego
Рок 1812 od dnia 1 stycznia do ostatniego grudnia 1812 Roku.

№. cięgly
Aktów

akta Urodzenia.

№. cięgly
Litteral

II. Abramowiczemu Symcha Freida.

6.

A.

B.

C.

D.

E.

F.

G.

H.

I.

K.

L.

M.

N.

O.



W. Cingty
Aktow.

Karta Litera

- | | |
|----------------------------|-------|
| 1. Babkiewiczowa Maryanna | 1 |
| 5. Babkiewicz Jan | 2 |
| 7. Babkiewiczowa Anna. | 3. B. |
| 17. Babkiewiczowa Maryanna | 9. D |

F

G

H

I

K.

M.

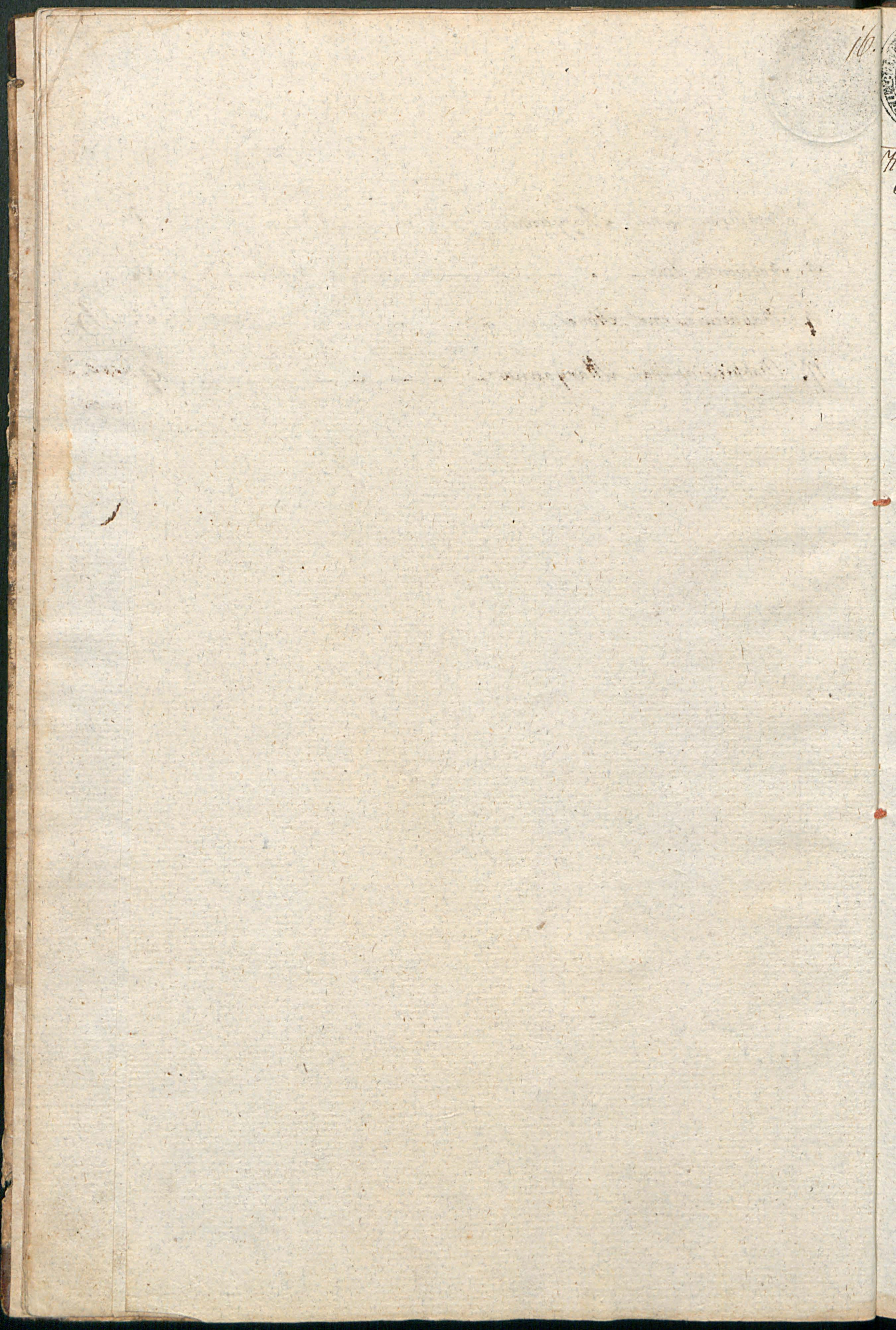
N.

P.

S

W

Z.





Her Majesty
Anton

Charte Littera

10. Davidovich Seloma

5.

D
F
G
H
I
K
M
N
P
S
W
Z



Off. Bigly
Museum.

Charta Littera

13. Feivelonna Tema — — — — —

F

G

H

I

K

M

O

R

S

W

Z

He
u



Ne Cingit
Auton

Harte Litterat

16.	Gerowsha Paulina Crispina	8.
20.	Gruszecha Jozefata Turanna	10.

G.

H.

I.

K.

M.

O.

P.

S.

W.

Z.



Her Majesty
Alto D

Harla Littera

12. Messieurs de la Cour

6

A

J

K.

M.

C.

R.

S

W.

L.



Her Majesty
Almon

Parta Lettera

8. Iasonovskia Maryanna	4.
15. Ivanovskia Juliana Leonora Antonina	8.

J
K.
M.
C.
R.
S
W.
L.



Ms. C. 12. 1. 1. 1.
Alton.

Hand

Letter

A. Verycha Melania Konstantyna Antonina —

2.

K.

M.

C.

R.

S.

W.

L.



Mr. Cagley
Huron

Part 1 Lettered

3. Meyerowitz, Samuel Marshall

2.

7. Meyerowitz, Anna Sera Mendel

4.

M.

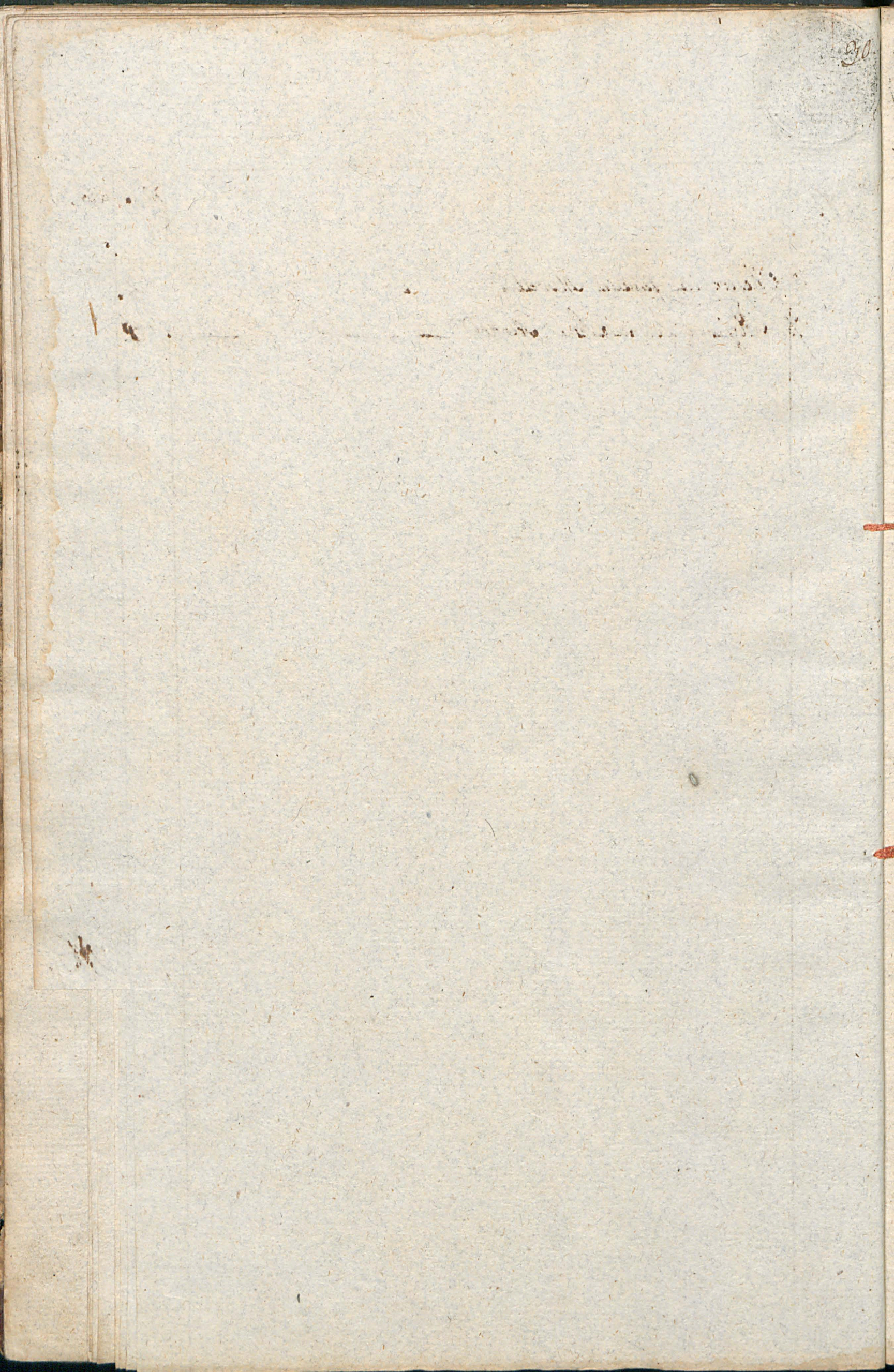
C.

R.

S.

W.

L.





Herzogt
Anton

Antea Litera.

II. Prayemiozowna Sofia

[Handwritten mark]

G.
R.
S.
W.
L.



W. Ciągły
Akton

Charta Littera

18. Krakatowicz Mosku

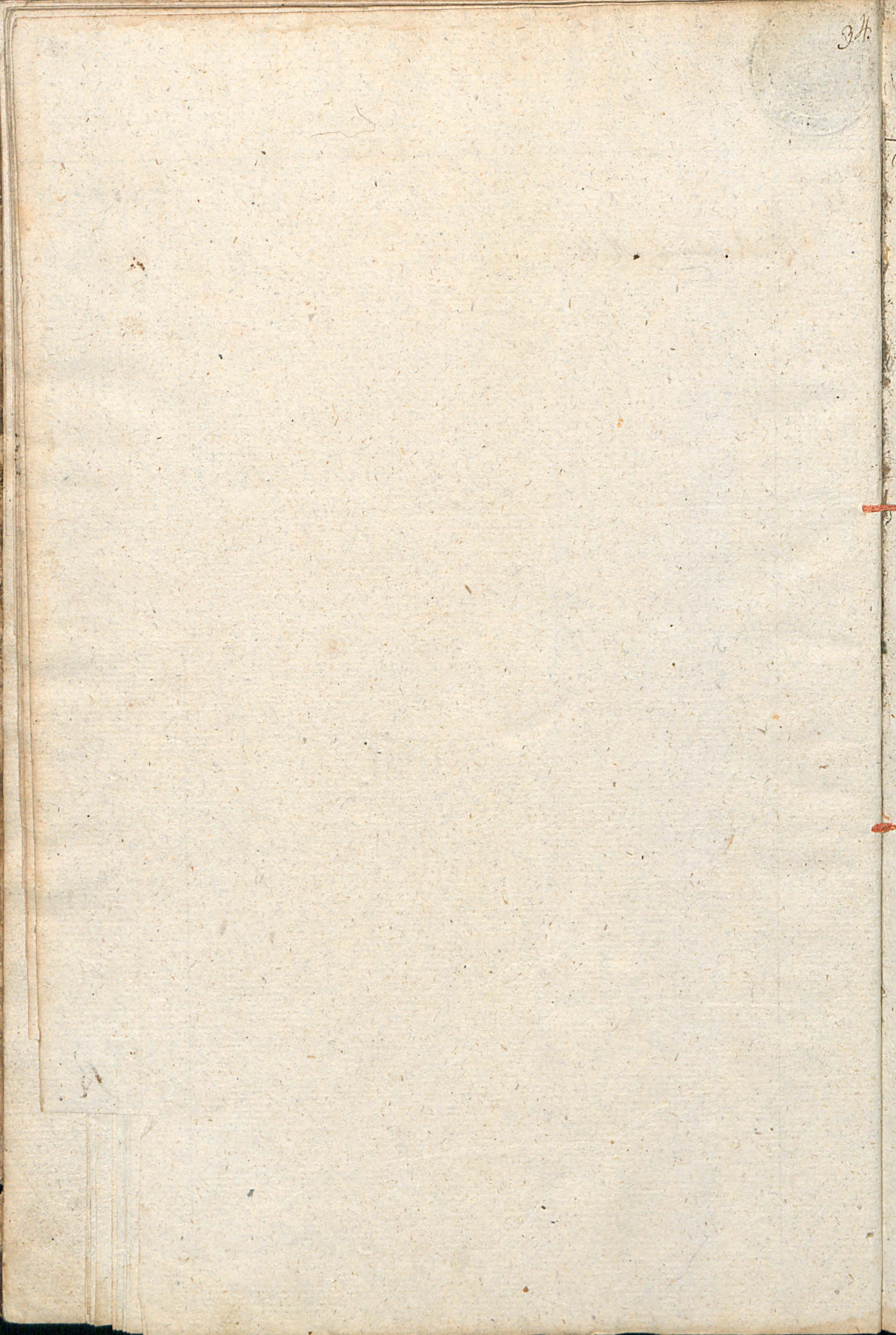
9.

R.

S

W.

L.





38.

Mr. Cragg
Adm.

Handwritten Letter

C. Stowick Julian Walenty

6.

S

W.

L.



Mr. Ciągły
Aktow

Marta Kittera

2. Waszkowski Antoni Ignacy

W.

L.



Wzrost
Młodość

Wzrost
Młodość

19. Janowski Antoni Józef.

19.



Woj. Cieszy.
Akten

Charta Littoral

19. Janowski Antoni Józef.

10.

Handwritten text, possibly a title or page number, in a cursive script.



44.





карта дурдзиста днегу афонца четвдзиста Цавар

А.А.

